

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ОЦЕНКА СООТНОШЕНИЯ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ РЕЧИ (на материале русского, белорусского и английского языков)

*А.В. Корзо (МГУ им А.А. Кулешова)
Научн. рук. С.Ф. Иванова,
канд. филол. наук, доцент*

Проблема восприятия и понимания речи, несмотря на многолетнюю традицию ее исследования психологами, лингвистами и психолингвистами, по-прежнему остается одной из наиболее актуальных для многих областей современной науки.

Изучение процессов восприятия и понимания текста с точки зрения психолингвистики связано с анализом и описанием этих процессов с позиции субъекта речи с учетом его индивидуальных, психологических особенностей, языкового и речевого опыта.

Актуальность описываемого психолингвистического исследования заключается в востребованности данных о специфике протекания процессов восприятия и понимания речи при декодировании текста

на родном и неродном языках, а также в востребованности представлений о сущности, механизмах и компонентах этих видов деятельности, в том случае, если субъект речи владеет несколькими языками.

Цель исследования – углубить представления, во-первых, о ходе процессов восприятия и понимания речи у реципиентов-билингвов и, во-вторых, о специфике протекания этих процессов в случае владения реципиентом тремя языками (русским, белорусским и английским).

В качестве экспериментального языкового материала использовались не целые тексты, а их фрагменты, представляющие собой сложные синтаксические целые (ССЦ) из художественных произведений на английском языке и их переводы на русский и белорусский языки.

Испытуемыми стали студенты, имеющие продвинутый уровень владения английским языком, по определению, билингвы (искусственный билингвизм), а также владеющие в различной степени белорусским языком как вторым, и русским языком как родным.

Таким образом, разработанный психолингвистический эксперимент направлен на углубление представлений о специфике протекания процессов восприятия и понимания текста у билингвов. При обработке данных эксперимента выявляются: 1) особенности протекания данных процессов у реципиентов-билингвов; 2) глубина и характер восприятия и понимания текста на первом и втором (близкородственном) языке, а также на первом и втором (иностранном) языке; 3) предпосылки и факторы, определяющие специфику восприятия и понимания текста на разных языках.

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова